

شركة مياه الاردن - (مياھنا) ذ.م.م  
**JORDAN WATER COMPANY – MIYAHUNA LLC**  
**PURCHASING DEPARTMENT**

P.O. Box 922918, Amman 11194 Jordan  
 Tel #: 962-6-5680819 & 5666111 Ext. 1623, 1621 Fax #: 962-6- 5680854  
 E-mail: / Mmajali@MIYAHUNA.com.jo, ksghaireen@miyahuna.com.jo

**طلب عرض اسعار # (34353) توريد**

تاريخ الطلب	2021/11/15	طريقة الدفع	خلال 30 يوماً من استكمال اجراءات الاستلام
المورد السادة		مدة التوريد	فوري
هاتف		مكان التوريد	مستودعات عين غزال
فاكس		عدد الصفحات	12
مدة صلاحية العرض	90 يوماً من تاريخ الإغلاق		
آخر موعد لتقديم العروض	<b>الخميس الموافق 2021/11/25 لغاية الساعة الحادية عشر صباحاً</b>		

#	وصف المادة	الكمية المطلوبة	الوحدة	السعر الإفرادي	السعر الكلي	فترة التوريد
1	توريد راسية فرل 25 ملم	100				
2	توريد راسية فرل 32 ملم	100				
3	توريد راسية فرل 63 ملم	40				
	حسب المواصفات والشروط المرفقة					
	المجموع (دينار) =					

- أي عرض سعر المجموع الكلي لقيمته تتعدى الـ 1000 دينار يجب ان يوضع في مغلف مغلق و يسلم الى شركة مياھنا/ المشتريات - شارع المجدل - جبل الحسين - عمان. العروض التي تقدم بأي طريقة اخرى ترفض كليا.

**الشروط العامة:**

- الأسعار بالدينار الأردني شاملة كافة الرسوم و الضرائب (و تشمل التوصيل و التحميل و التنزيل) إلى مستودعات مياھنا.
  - طوابع الاحالة تدفع حسب قانون الطوابع الاردني الصادر من وزارة المالية خلال 10 ايام وتدفع لدى وزارة المالية او احدي مديرياتها .
  - مطلوب تقديم مواصفات فنية (كتالوجات، عينات).
  - كفالة حسن تنفيذ : تطلب لأي أمر شراء تزيد قيمته عن 5,000 دينار و تزيد فترة توريده عن أسبوعين بقيمة 10% من قيمة أمر الشراء . في حالة عدم الإلتزام بهذا الشرط خلال 10 أيام سيتم إلغاء الإحالة.
  - غرامات التوريد: 0.5 % عن كل أسبوع تأخير و بحد أقصى 15% من قيمة المواد التي تأخر توريدها .
  - آخر موعد لاستقبال الاستفسارات 2021/11/23 ولايقبل اي استفسار بعد هذا التاريخ
  - لامانع من سحب المناقصة من الموقع الالكتروني شريطة ارفاق السجل التجاري و رخصة المهن لبيان الغايات والايدياع بتاريخ الإغلاق وبخلاف ذلك سيتم استبعاد العرض .
  - يتم تطبيق نظام وتعليمات المشتريات الحكومية رقم (28) لسنة 2019 لهذه المناقصة
  - يطلب براءة ذمة من ضريبة الدخل عند دفع أي أمر شراء تزيد قيمته عن 1000 دينار أردني .
- مرفق صفحة الشروط العامة:**  
 أتعهد بالالتزام بكافة الشروط الواردة بالمرفق / توقيع المورد : .....

مدير مديرية العطاءات والمشتريات  
 أحمد الطوزي

**خاص باستخدام شركة مياه الأردن - مياھنا:**

/ /

/ /

/ /

/ /

/ /

## **TECHNICAL SPECIFICATION**

Materials in contact with or likely to come into contact with drinking water shall not constitute a toxic hazard, shall not support microbial growth and shall not give rise to unpleasant taste or odor, cloudiness or discoloration of the water.

The concentrations of substances, chemicals and biological agents leached from materials in contact with drinking water, and measurements of the relevant organoleptic / physical parameters, shall not exceed the maximum values recommended by the World Health Organization in its publication guidelines for drinking water quality, volume 1: Recommendations, or as required by EEC council directive of 15 July 1980 on the quality intended for human consumption, whichever is the more stringent in each case.

Material of unknown composition shall not be used. Only material that approved and listed by international approval bodies (i.e. DVGW Germany/ DWI UK or equivalent) shall be used.

Non- metallic product in contact with or likely to come into contact with potable water shall comply with the requirements of BS 6920:1, 1996.

### **1. Self Tapping Ferrule Strap**

Completely self contained integral cutter self tapping ferrule and saddle shall be used to connect the house connections (DN32, DN25) directly to PE service lines. The service saddle should be bolted around the service line and the house connection Connected via the ferrule push fit outlet only. The tapping may be dry or under pressure.

The self tapping ferrule and saddle shall be manufacture from:

**1. Gunmetal According to BS 1400 Grade LG2 1985** supplied complete with the following:

- a. Bolts and Nuts of stainless steel to ISO 3506 or equivalent. Bolts should be clearly marked with the manufacturer's name or his identification mark.
- b. Nitrile rubber (NBR) sealing "O" rings, suitable for service connections shall be fixed between the pipe and the saddle in groove in accordance with Din 16963 and DIN EN 681 or equivalent. Self drilling cutters shall e of aluminum bronze in accordance with Din 1725 and DIN EN 601 or approved international standards or

**2. Gunmetal with Plastic according to BS 1400 Grade LG2 1985 and BS6920:1**, and shall be supplied complete with bolt, nut, "O" ring...etc, as mentioned above (in a and b). The saddles shall be manufactured from gunmetal According to BS 1400 Grade LG2 1985 to suit DI pipes.

### **2. Ferrule**

Ferrule cock shall be designed with single outlet of 25, 32 or 63 mm suitable for pipes of working pressure 16 bars. They shall be screw down type that can take the place of a stopcock and designed as a main stem with a swivel outlet control of water flow via a threaded inner plug. The cock shall have inlets with male threads to ISO 7/1 or

BS 21 for underground use. The ferrule should be easily "shut off" by means of a spindle attached to the inner plug. The single ferrule should be of push fit outlet.

The design of the ferrule shall permit service line installation via dry/under pressure machines which mount on to the ferrule/saddle assembly.

The machine manufacturer's recommendations shall be followed in respect of the tapping machine.

The screw down ferrule cock shall be manufactured of gunmetal or gunmetal with plastic complying to BS 1400 Grade LG2 1985 and BS6920:1 with minimum percentage of Zinc. Complete with nitrile rubber washer in accordance with DIN 16963 and DIN EN 681.

### **3-Pipe tapping Saddles**

Saddles are required to be used for service line connections. One pipe tapping saddle shall be included for each house connection. They shall be suitable for a working pressure of 16 bar.

Saddle shall be fixed around the existing and/or proposed main distribution lines of diameters equal or greater than (3"). The saddle shall be of single strap design and in two parts, flat top and bottom-bolted at both sides, pressure through the disc of max. 1.5" in diameter for main of 100mm diameter or less, and 2" for mains of diameters greater than 100mm (4"). The inside corners of the saddle strap should be rounded to prevent digging into pipes. The saddles shall be manufactured from gunmetal According to BS 1400 Grade LG2 1985 to suit DI pipes. The saddle shall be supplied complete with the following:

- a- Bolts and nuts of stainless steel to ISO 3506 or equivalent. Bolt heads shall be clearly marked with the manufactures name or his identification mark.
- b-Nitrile rubber (NBR) sealing "O" rings, suitable for service line connection to be fixed between the disc and the pipe in groove in accordance with Din 16963 and Din EN 681. They shall be suitable for working pressure of 16 bar.
- c-The saddles shall be suitable for use with screw down ferrules. Saddles shall be tapped for internal pipe threads in accordance with ISO 7/1 or BS21.

### **The required hydrostatic test:**

- Assembled joints between fittings and polyethylene pressure pipes:
  - 1-Test of resistance to pull out according to ISO14236.
  - 2-Test of leak proof ness under internal pressure when subject to bending according to ISO14236.

الجزء السادس

الجداول

**SCHEDULE (A)**

**SCHEDULE OF REQUIREMENTS**

**SCHEDULE (B)**

**SCHEDULE OF DELIVERY TERMS**

**SCHEDULE (C)**

**TECHNICAL DATA**

**SCHEDULE (D)**

**DEVIATIONS FROM SPECIFICATIONS**

## SCHEDULE (A)

### Schedule of Requirements

**Table 1**

Item	Description	Quantity
1	فرل 25 ملم	100
2	فرل 32 ملم	100
3	فرل 63 ملم	40

\* سيتم تجربة المواد وفحصها ميدانياً بعد التوريد.

\* يشترط تقديم عينة لمطابقتها من قبل لجنة الدراسة الفنية.

- Number of bolts for each band side
- MIYAHUNA has the right to award the contract by Item .
- Signature & Stamp of the Supplier: .....

## SCHEDULE (B)

### TIME PERIODS FOR DELIVERY

Item #	Description	QTY	UNIT	<u>Delivery</u>
1	فرل 25 ملم	100	Each	Immediately
2	فرل 32 ملم	100	Each	
3	فرل 63 ملم	40	Each	

- MIYAHUNA has the right to award the contract by Item .
- Signature & Stamp of the Supplier: .....

**SCHEDULE ( C ) Technical Data**

Item #	Description	UNIT	Manufacturer	Place of Manufacturing	Place of Inspection & Testing
1	فرل 25 ملم	Each			
2	فرل 32 ملم	Each			
3	فرل 63 ملم	Each			

- MIYAHUNA has the right to award the contract by Item .
- Signature & Stamp of the Supplier: .....



## SCHEDULE (D)

### DEVIATIONS FROM SPECIFICATIONS

It is assumed that the goods offered shall conform to the technical specifications listed herein, unless deviations are listed explicitly in this schedule.

The Purchaser may waive any minor informality, non-conformity or irregularity in an offer that does not constitute a material deviation, provided such waiver does not prejudice or affect the ranking of any Tenderer. Major deviations in the opinion of the Evaluating Committee will render the bid non-responsive.

الجزء السابع

النماذج

## SCHEDULE OF PRICES

Item #	Description	QTY	UNIT	U.P	T.P
1.	فرل 25 ملم	100	Each		
2.	فرل 32 ملم	100	Each		
3.	فرل 63 ملم	40	Each		
<b>Total</b>					

- MIYAHUNA has the right to award the contract by Item or combination of items.

Signature & Stamp of the Supplier: .....

## شروط عامة

**أولاً: التعاريف:** سوف تتم الإشارة إلى أمر الشراء أية ملحق (ملحقات) بعبارة "أمر شراء" أو P.O. ، والشركة أو الشخص الذي سيوجه إليه أمر الشراء سيُدعى "المورد"، وستدعى الشركة التي تصدر أمر الشراء "الشركة" أو "المشتري"، وستدعى المعدات والمواد والسلع والأعمال والخدمات الثانوية التي يتم طلبها "السلع". وسيشار إلى الوصف أو الرسومات أو العينات أو المواصفات أو التعليمات أو غيرها من الإشارات للنوع والوظيفة والنوعية فيما يتعلق بالسلع بكلمة "المواصفات".

**ثانياً: السعر:** الأسعار محددة وثابتة ولن يقوم المورد بأي حال من الأحوال بتدقيق الشركة، أو لن تكون الشركة مسؤولة عن دفع سعر أكثر مما هو محدد في أمر الشراء.

**ثالثاً: التسليم:** يجب أن يتم تسليم السلع حسب الوقت والوجهة المحددة في أمر الشراء.

**رابعاً: التسليم المتأخر:** إذا لم يتمكن المورد من تسليم السلع في الوقت المحدد، فللشركة الحق في رفض قبول السلع، أو القيام بتغريم المورد بمعدل 0.5% من قيمة أمر الشراء لكل أسبوع وبحد أقصى 15% من قيمة أمر الشراء.

**خامساً: التعبئة:** سيقوم المورد باتخاذ كافة الترتيبات لتعبئة السلع وفقاً للمطلوب في أمر الشراء من أجل منع تعرضها للضرر أو التلف خلال نقلها العبوري إلى وجهتها الأخيرة. وينبغي أن تكون علامات ومستندات العبوات مطابقة لمتطلبات أمر الشراء.

**سادساً: الدفع:** سيتم تحديد طريقة و شروط الدفع للمورد في أمر الشراء.

**سابعاً: نقل الملكية و المخاطر، تقسيم التكاليف و غيرها من الالتزامات:** سيتم ذكر الشروط القابلة للتطبيق والخاصة بالتجارة على كل أمر شراء وستسري شروط INCOTERMS (مصطلحات التجارة الدولية وفقاً لأحدث طبعة)

**ثامناً: المعاينة:** ستخضع جميع السلع والخدمات للمعاينة النهائية والموافقة من قبل الشركة بعد التسليم، وقد ترفض الشركة أية سلع فيها عيب أو غير مطابقة للمواصفات دون دفع أية تكاليف.

**تاسعاً: الضرائب والرسوم:** سيكون الموردون الأجانب مسؤولين بالكامل عن جميع الضرائب والطابع والرسوم وأتعاب الترخيص وغيرها من المكوس المفروضة خارج دولة المشتري. وسيكون الموردون المحليين مسؤولين بالكامل عن جميع الضرائب والرسوم وأتعاب الترخيص والطابع ... الخ التي يتم تكبدها إلى أن يتم تسليم السلع إلى موقع الشركة المحدد في أمر الشراء.

**عاشراً: الضمانة:** يضمن المورد إن السلع الموردة مطابقة للمواصفات بشكل تام و هي ذات جودة عالية وجديدة وغير مستعملة ، وتلائم الغاية المقصودة منها ، وبأن تكون خالية من كل العيوب في التصميم والمواد والمصنعية. و ستبقى هذه الضمانة سارية لمدة ثمانية عشرة شهراً من تسليم السلع. ووافق المورد أنه - عند استلام مطابطة من الشركة خلال هذه الفترة - سيقوم بإصلاح أو استبدال جميع السلع التي لا تتطابق بشكل تام مع المواصفات المذكورة في أمر الشراء وذلك على نفقته منفرداً وبالسعر المعقولة.

**حادي عشر: التأمين:** سيتم تأمين السلع بنسبة 115% من قيمة أمر الشراء وفقاً للنموذج الموجود لدى الشركة، وإذا تضمن أمر الشراء القيام بأعمال وخدمات سيقوم المورد بتوفير تعويض للعاملين وغيرها من تأمينات المسؤولية التعاقدية حسبما هو مطلوب بمقتضى القانون الأردني .

**ثاني عشر: التغييرات:** تحتفظ الشركة بحق تغيير المواصفات وتواريخ التسليم، غير أن الشركة لن تكون مسؤولة عن أسعار السلع التي تكون أعلى من الأسعار المذكورة في أمر الشراء ما لم توافق الشركة صراحة وبصورة خطية على تلك الأسعار المرتفعة. ولن يعدل أي اتفاق شفوي أو تفاهم آخر بأي طريقة كانت أحكام وشروط أمر الشراء.

**ثالث عشر: حسن الأداء و الصيانة:** إن أي متطلبات متعلقة بضمان حُسن الأداء والصيانة سيتم ذكرها في أمر الشراء.

**رابع عشر: تدابير إنتصافية (علاجية):** من المُتفق عليه أنه في حالة خرق وانتهاك أحكام وشروط أمر الشراء من قبل المورد قد تقوم الشركة بإلغاء أمر الشراء هذه أو جزء منها وتعيد جميع السلع غير المطابقة أو المرفوضة على نفقة ومسؤولية المورد وتسترد من المورد أية أموال تم دفعها مقابل السلع وتشتري السلع المطابقة من مصدر آخر وتقيد قيمة ذلك على حساب المورد ، كما و تحتفظ الشركة بحق وضع المورد على القائمة السوداء و عدم التعامل معه مستقبلاً .

**خامس عشر: الظروف القاهرة:** لن يكون المورد مسؤولاً عن إخفاقه في تنفيذ التزاماته بموجب أمر الشراء إذا كان ذلك الإخفاق نتيجة ظروف القاهرة.

**سادس عشر: الامتثال للقانون:** يؤكد المورد أنه لم يتم انتهاك أي قانون أو نظام أو أمر صادر في المملكة الأردنية الهاشمية أو أية جهة أو سلطة حكومية في سبيل صنع أو شراء أو بيع السلع التي يتم توريدها بموجب أمر الشراء هذه.